



Ročník 2000

# Zbierka zákonov

## SLOVENSKEJ REPUBLIKY

---

Čiastka 49

Uverejnená 7. apríla 2000

Cena 10,- Sk

---

OBSAH:

114. Zákon o Slovenskej filharmónii
115. Zákon, ktorým sa mení zákon č. 178/1998 Z. z. o podmienkach predaja výrobkov a poskytovania služieb na trhových miestach a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 310/1999 Z. z.
116. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 171/1993 Z. z. o Policajnom zbore v znení neskorších predpisov
117. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o uzavretí Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o vojensko-technickej spolupráci
118. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o uzavretí Memoranda o porozumení medzi vládou Slovenskej republiky a Radou Európy týkajúceho sa postavenia Informačnej kancelárie Rady Európy v Bratislave

Príloha

---

## 114

**ZÁKON**

zo 16. marca 2000

**o Slovenskej filharmónii**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

## § 1

## Základné ustanovenie

(1) Slovenská filharmónia je štátna profesionálna, reprezentatívna národná ustanovizeň v oblasti hudobnej kultúry.

(2) Sidlom Slovenskej filharmónie je hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava.

## § 2

## Poslanie Slovenskej filharmónie

## Slovenská filharmónia

- a) rozvíja národnú hudobnú kultúru, ktorú predstavuje v Slovenskej republike a v zahraničí,
- b) umelecky pripravuje a verejne predvádza diela slovenskej a svetovej hudobnej tvorby,
- c) vykonáva sprostredkovateľskú, vydavateľskú a propagačnú činnosť,
- d) vyvíja ďalšie významné kultúrne aktivity.

## Postavenie a organizácia Slovenskej filharmónie

## § 3

(1) Slovenská filharmónia ako príspevková organizácia je právnická osoba štátu zapojená do štátneho rozpočtu príspevkom a odvodom.<sup>1)</sup>

(2) Zriaďovateľskú funkciu k Slovenskej filharmónii vykonáva Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky.<sup>2)</sup>

(3) Slovenská filharmónia spravuje majetok vo vlastníctve Slovenskej republiky podľa osobitných predpisov.<sup>3)</sup>

## § 4

(1) Slovenskú filharmóniu tvoria tieto umelecké telesá:

- a) symfonický orchester s názvom Slovenská filharmónia,
- b) spevácky zbor s názvom Slovenský filharmonický zbor,
- c) komorné telesá.

(2) Štatutárnym orgánom Slovenskej filharmónie je generálny riaditeľ, ktorého vymenúva a odvoláva minister kultúry Slovenskej republiky; vymenúva ho na základe výsledkov výberového konania.

(3) Podrobnosti o postavení a organizácii Slovenskej filharmónie upraví Štatút Slovenskej filharmónie, ktorý vydá minister kultúry Slovenskej republiky.

## § 5

## Prechodné ustanovenie

Slovenská filharmónia zriadená podľa doterajších predpisov sa považuje za Slovenskú filharmóniu zriadenú podľa tohto zákona.

## § 6

## Zrušovacie ustanovenie

Zrušuje sa zákon Slovenskej národnej rady č. 13/1949 Zb. SNR o Slovenskej filharmónii.

## § 7

## Účinnosť

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. júna 2000.

**Rudolf Schuster v. r.**

**Jozef Migaš v. r.**

**Mikuláš Dzurinda v. r.**

<sup>1)</sup> § 21 ods. 2 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 303/1995 Z. z. o rozpočtových pravidlách.

<sup>2)</sup> § 21 ods. 6 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 303/1995 Z. z.

<sup>3)</sup> Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.

## 115

**ZÁKON**

zo 17. marca 2000,

**ktorým sa mení zákon č. 178/1998 Z. z. o podmienkach predaja výrobkov a poskytovania služieb na trhovách miestach a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 310/1999 Z. z.**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

## Čl. I

Zákon č. 178/1998 Z. z. o podmienkach predaja výrobkov a poskytovania služieb na trhovách miestach a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení

neskorších predpisov v znení zákona č. 310/1999 Z. z. sa mení takto:

V § 3 sa vypúšťa odsek 4.

## Čl. II

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. mája 2000.

**Rudolf Schuster v. r.**

**Jozef Migaš v. r.**

**Mikuláš Dzurinda v. r.**

## 116

## ZÁKON

zo 17. marca 2000,

**ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 171/1993 Z. z. o Policajnom zbore v znení neskorších predpisov**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

## Čl. I

Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 171/1993 Z. z. o Policajnom zbore v znení zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 251/1994 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 233/1995 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 315/1996 Z. z., zákona č. 353/1997 Z. z., zákona č. 12/1998 Z. z., zákona č. 73/1998 Z. z. a zákona č. 256/1998 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 3 odsek 2 znie:

„(2) Policajný zbor spolupracuje s policiami iných štátov, s medzinárodnými policajnými organizáciami, medzinárodnými organizáciami a organizáciami pôsobiacimi na území iných štátov.“

2. § 3 sa dopĺňa odsekom 3, ktorý znie:

„(3) Policajný zbor môže plniť úlohy uvedené v § 2 v zahraničí na základe medzinárodných zmlúv a v ich rozsahu.“

3. V § 4 ods. 1 sa za slová „kriminálnej polície,“ vkladajú slová „služby finančnej polície,“.

4. V § 4 ods. 3 sa za slovom „osôb“ vypúšťa čiarka a slová „služba finančnej polície“.

5. Doterajší text § 6 sa označuje ako odsek 1 a dopĺňa sa odsekmi 2 až 5, ktoré znejú:

„(2) Služby Policajného zboru uvedené v § 4 ods. 1 a 3 riadi prezident Policajného zboru.

(3) Úrady vyšetrovania riadi generálny riaditeľ útvaru vyšetrovania a kriminalisticko-expertíznych činností Policajného zboru.

(4) Prezidenta Policajného zboru a generálneho riaditeľa útvaru vyšetrovania a kriminalisticko-expertíznych činností Policajného zboru vymenúva a odvoláva minister vnútra Slovenskej republiky (ďalej len „minister“).

(5) Prezident Policajného zboru a generálny riaditeľ útvaru vyšetrovania a kriminalisticko-expertíznych činností Policajného zboru sú zodpovední za výkon svojej funkcie ministromi.“

6. V § 20a sa za odsek 1 vkladá nový odsek 2, ktorý znie:

„(2) Policajt je oprávnený okrem prípadov uvedených

v odseku 1 odobrať daktyloskopické odtlačky aj cudzincovi, ktorému sa neumožnilo prekročiť štátnu hranicu na územie Slovenskej republiky, podľa osobitného predpisu,<sup>10aa)</sup> alebo ktorému bol zakázaný pobyt na území Slovenskej republiky podľa osobitného predpisu.<sup>10ab)</sup>“.

Doterajší odsek 2 sa označuje ako odsek 3.

Poznámky pod čiarou k odkazom 10aa a 10ab znejú:  
<sup>10aa)</sup> § 3 ods. 5 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 73/1995 Z. z. o pobyte cudzincov na území Slovenskej republiky v znení zákona č. 69/2000 Z. z.

<sup>10ab)</sup> § 12 ods. 2 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 73/1995 Z. z. v znení zákona č. 69/2000 Z. z.“

7. V § 40 odsek 1 znie:

„(1) Kryciami dokladmi sa na účely tohto zákona rozumejú listiny a predmety slúžiace na utajenie skutočnej totožnosti policajta, svedka,<sup>18q)</sup> chráneného svedka,<sup>2a)</sup> agenta a osoby konajúcej v prospech Policajného zboru (§ 41). Na zakrytie činnosti policajta, svedka, chráneného svedka a agenta možno vytvoriť legendu a v súvislosti s tým v informačných systémoch Policajného zboru (§ 69), v informačných systémoch štátnych orgánov, v informačných systémoch verejnoprávnych inštitúcií a v informačných systémoch orgánov samosprávy zaznamenávať a vyberať potrebné údaje. Na ten účel sú štátne orgány, orgány verejnoprávnych inštitúcií a orgány samosprávy povinné poskytnúť Policajnému zboru nevyplnené tlačivá nimi vydávaných dokladov vrátane ďalších komponentov a zložiek potrebných na ich vyhotovenie.“

8. V § 40 odsek 3 znie:

„(3) Krycie doklady vydáva Policajný zbor na základe rozhodnutia ministra alebo ním poverenej osoby. Tieto doklady vyhotovuje Policajný zbor na základe žiadosti aj iným štátnym orgánom, ktorým ich použitie umožňujú osobitné zákony.<sup>18q)</sup>“

## Čl. II

Prezident Národnej rady Slovenskej republiky sa splnomocňuje, aby v Zbierke zákonov Slovenskej republiky vyhlásil úplné znenie zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 171/1993 Z. z. o Policajnom zbore, ako vyplýva zo zmien a doplnení vykonaných zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 251/1994 Z. z., zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 233/1995 Z. z., zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 315/1996 Z. z., zákonom

č. 353/1997 Z. z., zákonom č. 12/1998 Z. z., zákonom č. 73/1998 Z. z., zákonom č. 256/1998 Z. z. a týmto zákonom.

Čl. III

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. mája 2000.

---

**Rudolf Schuster v. r.**

**Jozef Migaš v. r.**

**Mikuláš Dzurinda v. r.**

**117****OZNÁMENIE****Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 29. apríla 1997 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o vojensko-technickej spolupráci.

Dohoda nadobudla platnosť výmenou nót, t. j. 18. februára 1998, na základe článku 9.

Do textu dohody možno nazrieť na Ministerstve hospodárstva Slovenskej republiky.

## 118

**OZNÁMENIE****Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 27. januára 2000 bolo v Štrasburgu podpísané Memorandum o porozumení medzi vládou Slovenskej republiky a Radou Európy týkajúce sa postavenia Informačnej kancelárie Rady Európy v Bratislave.

Memorandum nadobudlo platnosť dňom podpisu, t. j. 27. januára 2000, na základe článku 11.

**MEMORANDUM O POROZUMENÍ****medzi vládou Slovenskej republiky a Radou Európy  
týkajúce sa postavenia Informačnej kancelárie Rady Európy v Bratislave**

Vláda Slovenskej republiky a Rada Európy,

odvolávajúc sa na Rezolúciu (99)9 Výboru ministrov Rady Európy o vytvorení informačných kancelárií Rady Európy ako pokračovateľov súčasných informačných a dokumentačných stredísk o Rade Európy, založených pod záštitou hostiteľských inštitúcií,

berúc do úvahy, že Slovenská republika je zmluvnou stranou Všeobecnej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy a že Informačná kancelária Rady Európy (IKRE) a jej personál budú požívať výsady a imunity stanovené v článkoch 3 až 8, 17, 18, 19 a 21 uvedenej dohody,

uvedomujúc si potrebu uzavrieť Memorandum o porozumení na úpravu určitých otázok spojených so založením Informačnej kancelárie Rady Európy v Bratislave,

dohodli sa takto:

1. Informačná kancelária Rady Európy v Bratislave je právnická osoba. Bude mať spôsobilosť uzatvárať zmluvy, nadobúdať hnutelný majetok a disponovať ním. Informačná kancelária Rady Európy v Bratislave je inštitúcia Rady Európy financovaná z rozpočtu Rady Európy a Slovenská republika jej poskytne bezplatné priestory.

2. Priestory Informačnej kancelárie Rady Európy v Bratislave sú nedotknuteľné. Jej majetok a aktíva, ako aj archívy a dokumenty požívajú imunitu voči prehliadke, zhabaniu, konfiškácii, vyvlastneniu alebo voči akejkoľvek inej forme správneho, súdneho alebo zákonodarného zásahu.

3. Informačná kancelária Rady Európy v Bratislave

je pri všetkej svojej činnosti oslobodená od všetkých druhov priamych daní.

4. Informačná kancelária Rady Európy v Bratislave si môže viesť bankový účet v cudzej mene.

5. Dovoz a vývoz tovaru pre úradné potreby Informačnej kancelárie Rady Európy v Bratislave sú oslobodené od všetkých ciel, zákazov a obmedzení pod podmienkou, že tento tovar nebude predaný na území Slovenskej republiky počas piatich rokov. Dovoz a vývoz publikácií Rady Európy na účely Informačnej kancelárie Rady Európy v Bratislave sú oslobodené od všetkých ciel, zákazov a obmedzení.

6. Informačná kancelária Rady Európy v Bratislave a jej funkcionári môžu používať emblém Rady Európy.

7. Personál Informačnej kancelárie Rady Európy v Bratislave tvoria dočasní zamestnanci Rady Európy\*) a iní zamestnanci hostiteľskej krajiny získaní miestnym náborom. Funkcionármi Informačnej kancelárie Rady Európy sú dočasní zamestnanci Rady Európy pridelení k tejto kancelárii.

8. Generálny tajomník Rady Európy oznámi vláde mená tých predstaviteľov Informačnej kancelárie Rady Európy, na ktorých sa vzťahujú výsady a imunity podľa článku 18 Všeobecnej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy.

9. Funkcionári Informačnej kancelárie Rady Európy v Bratislave budú podliehať miestnym zákonom a predpisom. Napriek tomu títo funkcionári Informačnej kancelárie Rady Európy v Bratislave a) požívajú imunitu pred súdnym konaním, ak ide o úkony, ktoré vykonávajú v rámci svojej úradnej prá-

\*) Status (postavenie) personálu kancelárie sa bude automaticky prispôbovať novému statusu personálu, ktorý môže prijať Výbor ministrov s tým, že sa vezmú do úvahy jeho konkrétne úlohy a miesto pracovného pôsobenia.

- vomoci ako zamestnanci Rady Európy v rozsahu ich cieľov a referenčného rámca,
- b) sú oslobodení od dane zo mzdy a dane z požitkov vyplácaných Radou Európy,
  - c) ak ide o vzdanie sa ich imunity, platí mutatis mutandis článok 19 Všeobecnej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy.

10. Novovytvorená Informačná kancelária Rady Európy v Bratislave bude používať všetky zdroje, zariadenia a dokumentáciu, ktoré malo k dispozícii pred-

Za vládu  
Slovenskej republiky:

**Eduard Kukan v. r.**

chádzajúce Informačné a dokumentačné stredisko o Rade Európy v Bratislave; tieto aktíva zostávajú naďalej vlastníctvom Rady Európy.

11. Toto Memorandum o porozumení nadobudne účinnosť dňom podpisu a zostane účinné počas trvania Informačnej kancelárie Rady Európy v Bratislave.

Dané v Štrasburgu 27. januára 2000 v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom jazyku.

Za Radu Európy:  
**Walter Schwimmer v. r.**



**Priloha**  
**k č. 118/2000 Z. z.**

## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

### **between the Government of the Slovak Republic and the Council of Europe concerning the statute of the Information Office of the Council of Europe in Bratislava**

The Government of the Slovak Republic and the Council of Europe,

With the reference to the Resolution (99)9 of the Committee of Ministers of the Council of Europe on the creation of Council of Europe Information Offices to succeed the present Information Centres of the Council of Europe established under the aegis of the host institutions,

Taking into consideration that the Slovak Republic is a Contracting Party to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe and that the Information Office of the Council of Europe (IOCE) and its staff shall enjoy the privileges and immunities provided for in Articles 3 to 8, 17, 18, 19 and 21 of the above mentioned agreement,

Considering that it is necessary to conclude a Memorandum of understanding to govern certain questions linked with the establishment of the Information Office of the Council of Europe in Bratislava

have agreed as follows:

1. The Information Office of the Council of Europe in Bratislava shall possess juridical personality. It shall have the capacity to conclude contracts, to acquire and dispose of movable property. The IOCE in Bratislava is a Council of Europe institution, it is financed from the Council of Europe budget, and the Slovak Republic shall provide it with adequate premises free of charge.

2. The premises of the Council of Europe Information Office in Bratislava shall be inviolable. Its property and assets as well as archives and documents shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation, or any other form of interference whether by administrative, judicial or legislative action.

3. The IOCE in Bratislava is exempted from all direct taxes in respect of all its activities.

4. The IOCE in Bratislava may hold a bank account in foreign currency.

5. Export and import of goods by the IOCE in Bratislava for its official use shall be exempted from all customs duties, prohibitions and restrictions under the condition that they will not be sold on the territory of the Slovak Republic for the period of 5 years. Import and export of the Council of Europe publications for the purposes of the IOCE in Bratislava shall be exempted from all customs duties, prohibitions and restrictions.

6. The IOCE in Bratislava and its officials are permitted to display the Council of Europe's emblem.

7. The staff of the IOCE will include Council of Europe temporary staff\*) and other employees of the host country recruited locally. The officials of the IOCE are the Council of Europe temporary staff posted in the Office.

8. The Secretary General of the Council of Europe shall communicate to the Government, the name of the officials of the Centre to which the privileges and immunities provided for in Art. 18 of the General Agreement on Privileges and Immunities shall apply.

9. The officials of the Information Office of the Council of Europe will remain subject to local laws and regulations. However, such the staff shall:

- (a) be immune from legal process in respect of all acts performed by them in their official capacity as employees of the Council of Europe in the extent of their objectives and terms of reference,
- (b) be exempted from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Council of Europe,
- (c) as far the waiver of their immunity is concerned, Article 19 of the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe shall apply mutatis mutandis.

10. The newly created IOCE in Bratislava will benefit of all resources, equipment and documentation previously at the disposal of the former Information

\*) The status of the staff of the Office will be automatically adapted to the new status of the staff which might be adopted by the Committee of Ministers, taking into account their specific tasks and place of work.

and Documentation Center of the Council of Europe in Bratislava; these assets remain the property of the Council of Europe.

11. This Memorandum of Understanding will become effective on signature and will remain in effect

for the duration of the Information Office of the Council of Europe in Bratislava presence.

Done in Strasbourg, on 27. January 2000 in two originals in English.

For the Government  
of the Slovak Republic:

**Eduard Kukan**

For the Council of Europe:

**Walter Schwimmer**



**Vydavateľ:** Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 07/52 49 65 34, telefax: 07/52 44 28 53 - Vychádza podľa potreby - **Tlač:** VERSUS, s. r. o., Bratislava - **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Národná 18, 010 01 Žilina, telefón/telefax: 089/5625 880, 089/5625 862 - **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 - **Objednávky a reklamácie:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Národná 18, 010 01 Žilina, telefón/telefax: 089/5625 880, 089/5625 862 - **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Jesenského 5, 811 01 Bratislava, telefón: 07/54 41 29 06.

**Informácia odberateľom:** Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku sa zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky zastaví. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej číastky.**